

Isa

Chapter 49

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

קָרְאִי מִבְּטֵן יְהוָה מִרְחֹק לְאֲמִים וְהִקְשִׁיבוּ אֵלַי אַיִם שְׁמְעוּ 1
cagirdi-beni karindan- YHVH uzaktan halklar ve-kulak-verin Bana adalar Dinleyin
[H7121](#) [H0990](#) [H3068](#) [H7350](#) [H3816](#) [H7181](#) [H0413](#) [H0339](#) [H8085](#)

שְׁמִי הִזְכִּיר אֲמִי מִמְּעֵי
adimi zikretti annemin icicinden-
[H8034](#) [H2142](#) [H0517](#) [H4578](#)

Ey kıyı halkları; işitin beni, Uzaktaki halklar, iyi dinleyin. RAB beni ana rahmindeyken çağırdı; Annemin karnındayken adımı koydu.

לְחַץ וְיִשְׁמְעוּ נִישִׁימְנֵי הִחְבִּיאֵנִי יָדוֹ בְּצֵל כְּחֵיב חֲרִיב פִּי וְיִשֶׁם 2
ok- ve-yapti-beni gizledi-beni elinin golgesinde- keskin kilic-gibi- agzimi Ve-yapti
[H2671](#) [H2244](#) [H3027](#) [H6738](#) [H2299](#) [H2719](#) [H6310](#)

בְּרוּר בְּאֶשְׁפָּתוֹ הַסְתִּירָנִי
sakladi-beni sadaginda- cilali
[H5641](#) [H0827](#) [H1305](#)

Ağzımı keskin kılıç yaptı; Elinin gölgesinde gizledi beni. Beni keskin bir ok yaptı; Kendi ok kılıfına sakladı.

וְיֹאמֶר לִי עַבְדִּי אֵתָּה יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בְּךָ אֲתַפְּאֵר : 3
yukseleceğim icinde- kimin- Yisrael sensin kulum- bana Ve-dedi
[H3478](#) [H5650](#) [H0559](#)

Bana, ‹‹Kulumsun, ey İsrail, Görkemimi senin aracılığınla göstereceğim›› dedi.

וְאֲנִי וְאֲמֹרְתִי לְרִיק יְנַעַמְתִּי לְתֹהוּ וְהִבֵּל כְּתִי כַלִּיתִי אֲבֹן 4
kesinlikle tukettim gucumu ve-hic-icin bos-yere- calistim bosuna- dedim Ve-ben
[H0403](#) [H3615](#) [H1892](#) [H8414](#) [H3021](#) [H7385](#) [H0559](#) [H0589](#)

מִשְׁפָּטִי אֵתָּה יְהוָה וּפְעֻלָּתִי אֵת אֱלֹהֵי :
Elohim'imle [direkt] ve-mukafatim YHVH'de [direkt] yargilamam
[H0430](#) [H0854](#) [H6468](#) [H3068](#) [H0854](#) [H4941](#)

Ama ben, ‹‹Boşuna emek verdim›› dedim, ‹‹Gücümü boş yere, bir hiç için tükettim. RAB yine de hakkımı savunur, Tanrım yaptıklarımın karşılığını verir.››

וְנִעַמְתָּה וְנִעַמְתָּה אֲמַר יְהוָה וְנִעַמְתָּה 5
olarak-Kendisine kul- karindan- bicimleyen-beni YHVH soyledi Ve-simdi
[H5650](#) [H0990](#) [H3335](#) [H3068](#) [H0559](#) [H6258](#)

וְאֲכַבֵּד וְאֲסַף (לֹא) וְיִשְׂרָאֵל אֵלַי וְעַקְבֹּב לְשׁוּבָב 6
ve-yukseleceğim toplanilacak (Ona) [degil] ve-Yisrael Kendisine Yakob'u geri-getirmek-icin-
[H3513](#) [H0622](#) [H3808](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3290](#) [H7725](#)

בְּעֵינֵי יְהוָה וְאֵלֵהֶם וְהָיָה עִזִּי
gucum oldu ve-Elohim'im YHVH'nin gozlerinde-
[H5797](#) [H1961](#) [H0430](#) [H3068](#)

Kulu olmam için, Yakup soyunu kendisine geri getirmem, İsraili önünde toplamam için Rahimde beni biçi;imlendiren RAB şi;imdi şi;öyle diyor: -Onun gözünde onurluyum, Tanrım bana güçi; kaynağı oldu.-

יַעֲקֹב	שְׁבֵטָיו	אֶת־	לְהַקִּים	עֲבָד	לִי	מִהְיוֹתָךְ	נֶקֶל	וַיֹּאמֶר	6
Yakob'un	kabilelerini-	[direkt]	kaldirmek-icin-	kul	Bana	olman-	kucuk	Ve-dedi	
H3290	H7626	H0853		H5650		H1961	H7043	H0559	
גוֹיִם	לְאֹזֵר	וַנְתַּתִּיךְ	לְהָשִׁיב	יִשְׂרָאֵל	(וַנְצַוְרֵי)		[וַנְצִירִי]		
uluslarin	isik-	ve-verecelim-seni	geri-getirmek	Yisrael'in	(ve-korunanlarini)		[ve-korunanlari]		
H0216	H5414		H7725	H3478	H5341		H5341		
		ס	הָאָרֶץ:	קָצָה	עַד־	יְשׁוּעָתִי	לְהָיוֹת		
		[selah]	yeryuzunun	ucuna	dek-	kurtulusum	olmak-icin		
			H0776		H5704	H3444	H1961		

‹‹Yakupun oymaklarını canlandırmak, Sağ kalan İsrailileri geri getirmek için Kulum olman yeterli değil. Seni uluslara ışi;ık yapacağım. Öyle ki, kurtarışi;ım yeryüzünün dört bucağına ulaşi;sın.››

גוֹי	לְמַתְעֵב	נֶפֶשׁ	לְבוֹהַ	קְדוּשׁוֹ	יִשְׂרָאֵל	נֶאֱלַ	יְהוָה	אָמַר־	כֹּה	7
ulusa	tiksinilen-	canin	hor-gorulen-	Kudusu	Yisrael'in	Kurtaricisi-	YHVH	soyledi-	Boyle	
H8581	H5315	H0960	H6918	H3478		H3068	H0559	H3541		
לְמַעַן	וַיִּשְׁתַּחֲוֶי	וַיִּשְׁתַּחֲוֶי	שָׂרִים	וַקָּמוּ	יִרְאוּ	מִלְכִים	מִשְׁלִים	לְעַבְד		
ugruna-	ve-secde-edecekler	beyler	ve-kalkacaklar	gorecekler	krallar	hukumdarlarin	kul-			
H4616	H7812	H8269	H7200	H4428	H4910	H5650				
		וַיִּבְחַרְךָ:	יִשְׂרָאֵל	קָדַשׁ	נֶאֱמַן	אֲשֶׁר	יְהוָה			
		ve-secti-seni	Yisrael'in	Kudusu-	sadiktir	ki	YHVH'nin			
		H0977	H3478	H6918	H0539	H3068				

İnsanların hor gördüğüne, Ulusların iğrendiğine, Egemenlerin kulu olana İsrailin Kurtarıcısı ve Kutsalı RAB diyor ki, ‹‹Seni seçi;mişi; olan İsrailin Kutsalı sadık RABden ötürü Krallar seni görünce ayağa kalkacak, Önderler yere kapanacak.››

יְשׁוּעָה	וּבְיָוִם	עֲנִיתִיךְ	רְצוֹן	בְּעֵת	יְהוָה	אָמַר	וְכֹה	8
kurtulusun	ve-gunde-	cevapladim-sana	raziluk	zamanda-	YHVH	soyledi	Boyle	
H3444	H3117		H7522	H6256	H3068	H0559	H3541	
לְהַקִּים	עַם	לְבָרִית	וַאֲתַתִּיךְ	וַאֲצַרְךָ	עֲזַרְתִּיךְ			
kaldirmek-icin-	halkin	antlasma-	ve-verecelim-seni	ve-koruyacagim-seni	yardim-ettim-sana			
		H1285	H5414	H5341	H5826			
		שְׁמֹמֹת:	נְחֻלֹת	לְהַנְחִיל	אָרֶץ			
		issiz	miraslarini-	miras-vermek-icin-	ulkeyi			
		H8074	H5159	H5157	H0776			

RAB şi;öyle diyor: ‹‹Lütuf zamanında seni yanıtlayacağım, Kurtuluşi; günü sana yardım edecek, Seni koruyacağım. Seni halka antlaşi;ma olarak vereceğim. Öyle ki, yıkıkülkeyi yeniden kurasın, Mülk olarak yeni sahiplerine veresin.

9
 ירעו otlayacaklar
 דרכים yollarin
 על- uzerinde-
 הנגלו gorunun
 בחשך karanlikta
 לאשר olanlar-
 צאן cikin
 לאסורים tutsaklara
 לאמר demek-icin
[H1870](#)
[H1540](#)
[H2822](#)
[H3318](#)
[H0631](#)
[H0559](#)

ובכל- ve-tum-
 מרעהם: otlaklaridir
 שפיים tepelerde
[H4830](#)
[H8205](#)
[H3605](#)

Tutsaklara, ‹Çıkın›, Karanlıktakilere, ‹Dışarıçıkın› diyeceksin. Yol boyunca beslenecek, Her çıplak tepede otlak bulacaklar.

10
 ושמש ve-gunes
 שרב kavurucu-sicak
 יכם vuracak-onlari
 ולא- ve-degил-
 יצמאו susayacaklar
 ולא ve-degил
 ירעבו acikacaklar
 לא Degil
[H8121](#)
[H8273](#)
[H5221](#)
[H3808](#)
[H6770](#)
[H3808](#)
[H7456](#)
[H3808](#)

מים sularin
 מפועי pinarlarinin-
 ועל- ve-uzerine-
 ינהגם yonlendirecek-onlari
 מרחמם merhamet-eden-onlara
 כי- cunku-
[H4325](#)
[H4002](#)
[H7355](#)

ינהגם:
 goturecek-onlari
[H5095](#)

Acıkmayacak, susamayacaklar, Kavurucu sıcak ve güneş çarpmayacak onları. Çünkü onlara merhamet eden kendilerine yol gösterecek Ve onlarıpınarlara götürecek.

11
 ירמוון: yukselecek
 ומסלתי ve-caddelerim
 לדרך yol-
 הרי daglarimi
 כל- tum-
 ושמותי Ve-yapacagim
[H4546](#)
[H1870](#)
[H2022](#)
[H3605](#)

Bütün dağlarımı yola dönüştüreceğim, Anyollarım yükseltilecek.

12
 ואלה ve-bunlar
 ומים ve-batidan
 מצפון kuzeyden
 אלה bunlar
 והנה ve-iste-
 יבאו gelecekler
 מרחוק uzaktan
 אלה bunlar
 הנה Iste-
[H0428](#)
[H3220](#)
[H6828](#)
[H0428](#)
[H2009](#)
[H2009](#)
[H7350](#)
[H0428](#)
[H2009](#)

סינים:
 Sinim'in
 מארץ ulkesinden-
[H5515](#)
[H0776](#)

İşte halkım ta uzaklardan, Kimi kuzeyden, kimi batıdan, kimi de Sinimden gelecek.››

13
 הרים (ve-patlasin)
 (ve-patlasin)
 ופצחו [patlasinlar]
 ארץ yeryuzu
 ונלי ve-sevincle-cosk
 שמים gokler
 רנו Sevinc-sarkisi-soyleyin
[H2022](#)
[H6476](#)
[H6476](#)
[H0776](#)
[H1523](#)
[H8064](#)

ירחם: merhamet-edecek
 ועניו ve-zulume-ugramislarini
 עמו halkini
 יהוה YHVH
 נחם teselli-etti
 כי- cunku-
 רנה sevinc-nidasi
[H7355](#)
[H6041](#)
[H3068](#)
[H5162](#)
[H7440](#)

ס
 [selah]

Ey gökler, sevincçle haykırın, Neşeyle coş, ey yeryüzü! Ey dağlar, sevincç çığlıklarına katılın, Çünkü RAB halkını avutacak, Ezilene merhamet gösterecek.

14 וְתֹאמֶר צִיּוֹן עֲזָבְנִי יְהוָה וְאֲרָנִי שָׁכַחְנִי :
 unuttu-beni ve-Adonay YHVH terketti-beni Tsiyon Ve-dedi
[H7911](#) [H0136](#) [H3068](#) [H6726](#) [H0559](#)

Oysa Siyon, ‹‹RAB beni terk etti, Rab beni unuttu›› diyordu.

15 הַתְּשֻׁכָּח אִשָּׁה עוֹלָה מֵרַחֵם בֶּן-בְּטָנָה גַּם-אֵלֶּה תְּשֻׁכָּחֶנָּה
 unutabilirler bunlar evet-karnından ogl-acimak-icin- bebekini kadın Unutur-mu
[H7911](#) [H0428](#) [H1571](#) [H0990](#) [H7355](#) [H5764](#) [H0802](#) [H7911](#)
 וְאֵינִי לֹא אֲשַׁכַּחְדָּ: unutacagim-seni degil ve-Ben
[H7911](#) [H3808](#) [H0595](#)

Ama RAB, ‹‹Kadın emzikteki çocuğunu unutabilir mi?›› diyor, ‹‹Rahminden çıkan çocuktan sevecenliği esirger mi? Kadın unutabilir, Ama ben seni asla unutmam.

16 הֵן עַל-כַּפַּיִם חֻמֹּתַיִךְ חֻמֹּתַיִךְ חֻמֹּתַיִךְ תָּמִיד :
 daima onumde duvarlarin kazidim-seni avuclarin uzerine-Iste
[H8548](#) [H5048](#) [H2346](#) [H2710](#) [H3709](#) [H2005](#)

Bak, adını avuçlarıma kazıdım, Duvarlarınıgözüyorum sürekli.

17 מְהֵרָה בְּנֵיךְ מְהֵרָסֶיךָ וּמְחַרְבֵיךָ מִמָּוֶה יֵצְאוּ :
 cikacaklar senden- ve-harap-edenlerin yikanlarin ogullarin Acele-ettiler
[H3318](#) [H2040](#)

Oğulların koşar adım geliyor, Seni yıkıp viran edenlerse çıkıp gidecek.

18 שְׂאִי-סָבִיב עֵינֶיךָ וְרֹאֵי כָלֵם נִקְבְּצוּ בְּאוֹ-לֵךְ חֵי-
 yasadigim-surece- sana geldiler- toplandular hepsi ve-gor gozlerini cevrene Kaldir-
[H0935](#) [H6908](#) [H3605](#) [H7200](#) [H5439](#) [H5375](#)

אֲנִי נֹאֵם-יְהוָה כִּי כָלֵם כָּעֲרִי תִלְבְּשִׁי וְתִקְשְׁרִים כַּכְּלָה :
 gelin-gibi ve-kusatacaksin-onlari giyeceksin sus-gibi- hepsini ki YHVH soylar- Ben
[H3618](#) [H7194](#) [H3847](#) [H5716](#) [H3605](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0589](#)

Başını kaldır da çevrene bir bak: Hepsi toplanmış sana geliyor. Ben RAB, varlığım hakkı için diyorum ki, Onların hepsi senin süsün olacak, Bir gelin gibi takınacaksın onları.

19 כִּי חֲרַבְתִּיךָ וְשִׁמְמֹתַיִךָ וְאֲרָץ חֲרֻבְתֵיךָ כִּי עַתָּה תִצְרֶי
 dar-kalacaksin simdi cunku yikiklarinin ve-ulkesi- ve-issiz-yerlerin viranenin Cunku
[H3334](#) [H6258](#) [H2035](#) [H0776](#) [H8074](#) [H2723](#)
 מִיּוֹשֵׁב וְרַחֲקוּ מִבְּלַעֲיֶיךָ :
 yutanlarin ve-uzaklasacak oturanlardan
[H1104](#) [H7368](#) [H3427](#)

‹‹Çünkü yıkılmış, viraneye dönmüştün, Ülken yerle bir olmuştu. Ama şimdi halkına dar geleceksin, Seni harap etmiş olanlar senden uzak duracaklar.

עֹדֵר יֵינֶה בְּאָזְנוֹתַי בְּנֵי שְׂכָלִי צָרָה לִי הַמְקוֹם גִּשְׁהָ לִּי 20
 Yine soyleyecekler kulaklarinda ogullari- acinin dar- bana bana
[H5750](#) [H0559](#) [H0241](#) [H7923](#) [H4725](#) [H5066](#)

וְאֹתָּהּ וְ-oturayim
[H3427](#)

Yitirdi; ini sand; n; ocuklar; n; n sesini yine duyacaks; n; n; Buras; bize dar geliyor, Ya; ayacak bir yer ver bize; diyecekler.

וְאִמְרָתְךָ בְּלִבְכֶּךָ מִי יִלְדֶּךָ לִי אֶת- אֵלֶּה וְאֲנִי שְׂכוּלָה 21
 Ve-diyeceksin yureginde kim dogurdu- bana [direkt] bunlari ve-ben cocuksuzdum
[H0559](#) [H3824](#) [H4310](#) [H3205](#) [H0853](#) [H0428](#) [H0589](#)

וְנִלְמוּדָהּ וְסוּכָה וְאֵלֶּה מִי גִדְּלָהּ הֵן אֲנִי נִשְׁאַרְתִּי לְבָדִי
 ve-kisilmiydim ve-kovulmus ve-bunlari kim buyuttu iste ben kalmistim yalniz
[H1565](#) [H5493](#) [H0428](#) [H4310](#) [H1431](#) [H2005](#) [H0589](#) [H7604](#) [H0905](#)

אֵלֶּה אֵיפֶּה הֵם : פ
 bunlar nerede onlar [peh]
[H0428](#) [H0375](#) [H1992](#)

O zaman i; inden, Kim do; urdu bunlar; bana? diyeceksin, ‹ Ç ocuklar; m; yitirmi; tim, do; uram; yordum. S; rg; ne g; nderilmi; , d; ; lanm; ; t; m. ; yleyse bunlar; kim b; y; tt; ? Yapayaln; z kalm; ; t; m, Nereden ; k; p geldi bunlar? › › ›

כֹּה־ אָמַר אָדֹנָי יְהוִה הִנֵּה אֲשָׂא אֶל- גּוֹיִם יְדִי וְאֶל- 22
 Boyle- soyledi Adonay YHVH iste kaldiracagim uzerine- uluslarin elimi uzerine-
[H3541](#) [H0559](#) [H0136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H5375](#) [H0413](#) [H3027](#) [H0413](#)

עַמִּים אָרְיִים נָסִי וְהִבִּיאוּ בְנֵי־וְהִבִּיאוּ בְּחֹצֵן וּבְנֵי־ עַל-
 halklarin dikecekim bayragimi ve-getirecekler ogullarini koynunda ve-kizlarin uzerinde-
[H5251](#) [H0935](#) [H2684](#) [H1323](#)

תִּנְשָׂאנָהּ : כְּתָר
 tasinacaklar omuzun
[H5375](#) [H3802](#)

Egemen RAB diyor ki, ‹ ‹ Bak; n, uluslara elimle i; aret verdi; imde, Sanca; m; y; kseltti; imde halklara, Senin o; ullar; n; n; kucaklar; nda getirecek, K; zlar; n; n; omuzlar; nda ta; ; yacaklar.

וְהָיוּ מְלָכִים אֲמִנִיךָ וְשָׂרֵי־הֵם מִיִּנְקָתֶיךָ אַפִּים אָרֶץ 23
 Ve-olacaklar krallar bakicialarinin ve-kraliceleri sutninnelerin yuzleri-ustune yere
[H1961](#) [H4428](#) [H0539](#) [H8282](#) [H3243](#) [H0639](#) [H0776](#)

יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ וְעַפְרָה רַגְלֶיךָ יִלְחָכוּ וְיָבִשׁוּ קִי- אֲנִי
 secde-edecekler sana ve-tozunu- ayaklarinin yalayacaklar ve-bileceksin ki- Ben
[H7812](#) [H6083](#) [H7272](#) [H3897](#) [H3045](#) [H0589](#)

יְהוָה אֲשֶׁר לֹא- יָבִישׁוּ קָנִי : ס
 YHVH'yim ki degil- utanacaklar Beni-bekleyenler [selah]
[H3068](#) [H3808](#) [H0954](#)

Krallar size babal; k, Prensesler s; tannelik yapacak, Y; z; st; yere kapan; p Ayaklar; n; n; n tozunu yalayacaklar. O zaman benim RAB oldu; umu anlayacaks; n. Bana umut ba; layan utand; r; lmayacak. › ›

יִמְלֹט׃ זָדִיק שְׁבִי וְאִם־ מִלְּקֹחַ מִגְבוֹר הִיקָח 24
 kurtarilabilir-mi adil-olanin esiri- ve-eger- ganimet yigit'ten- Alinir-mi
[H4422](#) [H6662](#) [H1368](#) [H3947](#)

Güçlünün ganimeti elinden alınabilir mi? Zorbanın elindeki tutsak kurtulabilir mi? ‹‹Doğru olanın›› (bkz. 25. ayet).

עֲרִיץ וּמִלְּקֹחַ יִקָּח גְבוֹר שְׁבִי גַם־ יְהוָה אָמַר וְכֹה כִּי־ 25
 zorbannin ve-ganimeti- alinacak yigitin esiri- evet- YHVH soyledi boyle Cunku-
[H6184](#) [H3947](#) [H1368](#) [H1571](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֲנֹכִי בְנֵיךָ וְאֵת־ אֲרִיב אֲנֹכִי יְרִיבְךָ וְאֵת־ וּמִלֹּט׃ 26
 Ben ogullarini ve-[direkt] kavga-edecegim Ben kavga-edenle-senin ve-[direkt] kurtarilacak
[H0595](#) [H0853](#) [H7378](#) [H0595](#) [H3401](#) [H0854](#) [H4422](#)

אֲנִי־עֵלִי
 kurtaracagim
[H3467](#)

Ama RAB diyor ki, ‹‹Evet, güçlünün elindeki tutsaklar alınacak, Zorbanın aldığı ganimet de kurtarılacak. Seninle çekişenle ben çekişeceğim, Senin çocuklarını ben kurtaracağım.

דָּמָם וְכַעֲסִי בְשָׂרָם אֶת־ מוֹנִיךָ אֶת־ וְהֵאֲכִלְתִּי 26
 kanlarından ve-tatli-sarap-gibi- etlerini [direkt] zulmedenlerine [direkt] Ve-yedirecegim
[H1818](#) [H6071](#) [H1320](#) [H0853](#) [H3238](#) [H0853](#) [H0398](#)

וְנֶאֱלַד׃ מוֹשִׁיעַךָ יְהוָה אֲנִי כִי בְשָׂר׃ כָּל־ וַיִּדְעוּ יִשְׁכְּרוּן׃ 27
 ve-Fidyecin Kurtaricin YHVH'yim Ben ki insanlar tum- ve-bilecekler sarhos-olacaklar
[H3467](#) [H3068](#) [H0589](#) [H1320](#) [H3605](#) [H3045](#) [H7937](#)

ס יַעֲקֹב׃ אֲבִיר׃
 [selah] Yakob'un Kudretlisi-
[H3290](#) [H0046](#)

Sana zulmedenlere kendi etlerini yedireceğim, Tatlı şarap içmiş gibi kendi kanlarıyla sarhoş olacaklar. Böylerce bütün insanlar bilecek ki Seni kurtaran RAB benim; Kurtarıcın, Yakup'un Güçlüsü benim.››